

**PREVENTING
EXPOSURE**

100

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**



**PREVENTING
EXPOSURE**

200

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**

**PREVENTING
EXPOSURE**

300

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**

**PREVENTING
EXPOSURE**

400

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**





Question: Why is it important for you to wash your hands before eating and using the bathroom when you work in pesticide treated areas?

Answer: Your hands may have pesticide residues from touching treated surfaces, and if you eat or use the bathroom with pesticide-contaminated hands, these residues can get into your body.

Pregunta: ¿Por qué es importante que se lave las manos antes de comer y de usar el baño cuando trabaja en áreas tratadas con pesticidas?

Respuesta: Porque sus manos pueden tener residuos de pesticidas por tocar superficies tratadas con pesticidas, y si usted come o usa el baño con las manos contaminadas con pesticidas, estos residuos pueden penetrar a su cuerpo.

Question: Who is responsible for making sure that you are not exposed to pesticides at work?

Answer: Your employer

Pregunta: ¿Quién es el responsable de asegurarse que usted no esté expuesto a los pesticidas en el trabajo?

Respuesta: Su empleador



Question: How should you wash and dry your work cloths?

Answer: Always wash work clothes separately from the family wash, using a strong detergent and hot water. Line-dry the clothing rather than using the dryer. Run the emptied machine through a wash cycle after washing work clothes.

Pregunta: ¿Cómo debe lavar y secar su ropa de trabajo?

Respuesta: Siempre lave la ropa de trabajo aparte de la ropa de su familia, use un detergente fuerte y agua caliente. Cuelgue la ropa en lugar de usar la secadora. Después de lavar su ropa de trabajo, ponga a funcionar la lavadora por lo menos una sin ropa. De esta forma quitara los residuos de pesticida de su lavadora.

Question: Name two things you should do as soon as you get home from work.

Answer: Change out of your work clothes and take a shower or bath.

Pregunta: Mencione dos cosas que debe hacer tan pronto como llegue a su casa despues del trabajo.

Respuesta: Quitarse su ropa de trabajo y bañarse.

**PREVENTING
EXPOSURE**

5000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**



**PREVENTING
EXPOSURE**

1000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**



**PREVENTING
EXPOSURE**

1000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**

**PREVENTING
EXPOSURE**

1000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**



Question: How can failing to wash your hands at work lead to pesticide poisoning because of skin exposure?

Answer: If you touch pesticide-treated surfaces and do not wash your hands frequently, the pesticide residues on your hands may eventually penetrate your skin and get into your body.

Pregunta: ¿Cómo puede ser que al no lavarse las manos en el trabajo lo lleve a un envenenamiento por pesticidas debido a la exposición de la piel?

Respuesta: si usted toca superficies tratadas con pesticidas y no se lava frecuentemente las manos, los residuos de pesticida en sus manos pueden penetrar poco a poco en su piel y entrar a su cuerpo.

Question: Name five things you can do at work to avoid excessive pesticide exposure.

Answer: 1) Wash your hands before eating, drinking, smoking, touching your eyes, and using the bathroom. 2) Change out of work clothes as soon as you get home from work & wash work clothes before using them again. 3) Not pick & eat produce from the field unless you can determine that it does not contain pesticide residues from recent applications. 4) Leave areas where you are being exposed to the spray from nearby pesticide application. 5) Store and eat your lunch away from treated areas. 6) Never drink or wash in irrigation water. 7) Not use empty pesticide containers for other purposes 8) Do not enter areas that have been posted with REI warning signs. 9) Not go near pesticides or application equipment that at work. 10) Not touch surfaces that have been treated with pesticides.

Pregunta: Mencione cinco cosas que usted puede hacer en el trabajo para evitar la exposición excesiva a los pesticidas.

Respuesta: 1) Lávese sus manos antes de comer, de tomar, de fumar, de tocarse los ojos y de usar el baño. 2) Quítese la ropa de trabajo tan pronto como llegue a casa y lave la ropa de trabajo antes de usarla de nuevo. 3) No pizque y coma productos del campo a menos que usted pueda determinar que no contiene residuos de pesticidas de recientes aplicaciones. 4) Abandone el área donde está siendo expuesto a pesticidas de aplicaciones que se están llevando a cabo cerca de donde usted está. 5) Guarde y coma sus alimentos lejos de las áreas tratadas. 6) Nunca tome o use el agua de irrigación para lavarse. 7) No utilice botes vacíos de pesticidas para algún otro propósito. 8) No entre a las áreas que han sido señaladas con los anuncios de advertencia REI. 9) No se aproxime a los pesticidas o al equipo de aplicación en operación. 10) No toque superficies que han sido tratadas con pesticidas.



Question: How can failing to wash your hands at work lead to eye exposure?

Answer: If you have pesticide residues from treated surfaces on your hands and rub your eyes, these residues can get into your eyes and cause eye irritation. Pesticides that get into your body through your eyes can also cause pesticide poisoning.

Pregunta: ¿Cómo el no lavarse las manos en el trabajo puede causar la exposición de los ojos?

Respuesta: Si usted tiene en sus manos residuos de pesticidas de superficies tratadas y se talla los ojos, estos residuos pueden llegar a sus ojos y causar irritación. Los pesticidas que penetran a su cuerpo a través de los ojos también pueden causar envenenamiento por pesticida.

Question: Who is responsible for providing soap, water and disposable towels for hand washing?

Answer: Your employer.

Pregunta: ¿Quién es el responsable de proveer jabón, agua y toallas desechables para lavarse las manos?

Respuesta: Su empleador.

**PREVENTING
EXPOSURE**

2000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**



**PREVENTING
EXPOSURE**

2000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**

**PREVENTING
EXPOSURE**

4000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**

**PREVENTING
EXPOSURE**

1000

**PREVINIENDO LA
EXPOSICIÓN**



Question: Why should you never wash your hands in irrigation water?

Answer: Pesticides are sometimes applied through irrigation water and irrigation water might contain traces of pesticide, fertilizers, or other harmful substances. There should be clean water provided at the workplace for hand washing and drinking.

Pregunta: ¿Por qué nunca debe lavarse las manos con agua de irrigación?

Respuesta: Porque algunas veces se aplican pesticidas por medio del agua de irrigación y el agua de irrigación puede contener residuos de pesticidas, fertilizantes ó algunas otras sustancias dañinas. En el lugar de trabajo debe haber agua limpia para lavarse las manos y para beber.



Question: Name three things you should never do at work until you have washed your hands.

Answer: Eat, smoke, rub your eyes, touch your face or other parts of your body, drink, or use the bathroom.

Pregunta: Mencione tres cosas que nunca debe hacer en el trabajo hasta que se haya lavado las manos.

Respuesta: Comer, fumar, tallarse los ojos, tocarse la cara ó alguna otra parte del cuerpo, beber o usar el baño.

Question: How can failing to wash your hands at work lead to swallowing pesticide residues?

Answer: If you put something into your mouth without washing your hands first, pesticide residues on your hands can get into your body.

Question: Cómo puede ser que si no se lava las manos en el lugar de trabajo lleve a tragar residuos de pesticida?

Answer: Si usted pone algo en su boca sin primero lavarse las manos residuos de pesticida en sus manos pueden entrar en su cuerpo.



Question: Why should you never take home pesticide or pesticide containers?

Answer: Pesticides from work may not be suitable for use in the home because of concentration or toxicity. Pesticide residues can never be completely washed off empty pesticide containers.

Pregunta: ¿Porque nunca debe llevar pesticidas o botes de pesticidas al hogar?

Respuesta: Los pesticidas del trabajo tal vez no sean indicados para uso en el hogar por su concentración o toxicidad. Los residuos de pesticidas nunca pueden ser lavados completamente de los botes vacíos.



MISCELLANEOUS

100

MISCELÁNEOS

MISCELLANEOUS

200

MISCELÁNEOS



MISCELLANEOUS

200

MISCELÁNEOS

MISCELLANEOUS

300

MISCELÁNEOS

Question: Do supervisors and crew leaders have a responsibility to protect workers from exposure to pesticides?

Answer: Yes. Even though the final responsibility rests on the employer, supervisors, and crew leaders have the day-to-day responsibility.

Pregunta: ¿Los supervisores y los jefes de cuadrilla tienen la responsabilidad de proteger a los trabajadores de la exposición a los pesticidas?

Respuesta: Si. Aun y cuando la responsabilidad final es del empleador, los supervisores y jefes de cuadrilla tienen la responsabilidad día con día.



Question: Where should emergency numbers be posted?

Answer: On the central notification board and close to a telephone.

Pregunta: ¿Dónde se deben de exhibir los números de emergencia?

Respuesta: En el tablero central de notificaciones y cerca de un teléfono.

Question: Where should you store pesticides that you use at home?

Answer: In a closed box or cabinet that is locked or out of the reach of children and other people.

Pregunta: ¿Dónde debe almacenar los pesticidas que usa en casa?

Respuesta: En una caja o gabinete cerrado que se pueda cerrar o que esté fuera del alcance de los niños y de otras personas.



Question: Where should you store pesticides that you use at home?

Answer: In a closed box or cabinet that is locked or out of the reach of children and other people.

Pregunta: ¿Dónde debe almacenar los pesticidas que usa en casa?

Respuesta: En una caja o gabinete cerrado que se pueda cerrar o que esté fuera del alcance de los niños y de otras personas.

MISCELLANEOUS

3000

MISCELÁNEOS



MISCELLANEOUS

4000

MISCELÁNEOS

MISCELLANEOUS

5000

MISCELÁNEOS



**EMPLOYER
RESPONSIBILITY**

1000

**RESPONSABILIDADES
DEL EMPLEADOR**



Question: Is it okay to enter a posted area if the date of restricted-entry has expired?

Answer: No. As long as an area remains posted, workers should not enter the area.

Pregunta: ¿Está bien entrar a un área señalada donde la fecha de restricción de entrada ya ha expirado?

Respuesta: No. Siempre que un área siga señalada, los trabajadores no deben entrar a esa área.

Question: What is chemigation?

Answer: Chemigation is the application of pesticides through irrigation water.

Pregunta: ¿Qué es quimigación?

Respuesta: Quimigación es la aplicación de pesticidas por medio del agua de irrigación.



Question: Who is responsible for getting injured workers to a medical facility?

Answer: Employers

Pregunta: ¿Quién es el responsable de llevar a los trabajadores lastimados o accidentados a un centro de servicio médico?

Respuesta: El empleador

Question: Name three people who have the responsibility to protect you from hazards at work?

Answer: Your employer, your supervisor, and you.

Pregunta: Nombre tres personas que sean responsables de protegerlo a usted de los peligros en el trabajo.

Respuesta: Su empleador, su supervisor y usted mismo.

**EMPLOYER
RESPONSIBILITY**

2000

**RESPONSABILIDADES
DEL EMPLEADOR**



**EMPLOYER
RESPONSIBILITY**

3000

**RESPONSABILIDADES
DEL EMPLEADOR**

**EMPLOYER
RESPONSIBILITY**

4000

**RESPONSABILIDADES
DEL EMPLEADOR**



**EMPLOYER
RESPONSIBILITY**

5000

**RESPONSABILIDADES
DEL EMPLEADOR**



Question: Why is it in the best interest of employers to protect workers from workplace hazards?

Answer: Workplace injuries are expensive due to increased insurance rates, loss of productivity, & possible lawsuits. A trained employee is less likely to have an accident that could result in lost work time, increased worker's compensation insurance rates, & possible legal action.

Pregunta: ¿Por qué es uno de los mejor interés de los empleadores el proteger a los trabajadores de los peligros en el lugar de trabajo?

Respuesta: Las lesiones en el lugar de trabajo son costosas debido al incremento de las pólizas de seguro, a la pérdida de productividad y a las posibles demandas. Es menos probable que un empleado entrenado tenga un accidente que pueda resultar en la pérdida de tiempo, en el aumento de la póliza del seguro de compensación de los empleados y de posible acción legal.

Question: Who pays the medical bills if a worker is injured on the job?

Answer: The employer

Pregunta: Si un trabajador se lastima en el trabajo ¿quién paga los cobros por los servicios médicos?

Respuesta: El empleador



Question: If a regular worker is given the correct personal protective equipment, is it okay to send that person into a treated area in which the REI has not expired?

Answer: No. Only specially trained early-entry workers can enter areas under REI.

Pregunta: Si a un trabajador regular se le da la ropa de protección personal adecuada, ¿está bien mandarlo a un área tratada en donde el REI no ha terminado el tiempo de restricción?

Respuesta: No. Sólo trabajadores especialmente entrenados pueden entrar al área bajo REI.

Question: Do workers have a right to know what pesticides have been used in areas where they are working?

Answer: Yes. Employers must make this information available on the central notification board where workers can find it without having to request permission or feel uncomfortable doing so.

Pregunta: ¿Los trabajadores tienen derecho a saber qué pesticidas se han usado en las áreas donde están trabajando?

Respuesta: Si. Los empleadores deben tener disponible esta información en el tablero central de notificaciones donde los trabajadores pueden encontrarla sin tener que solicitar permiso para verlas o sentirse incómodos al hacerlo.



**FIRST AID
PROCEDURES**

1000

**PROCEDIMIENTOS
DE PRIMEROS
AUXILIOS**

**FIRST AID
PROCEDURES**

2000

**PROCEDIMIENTOS
DE PRIMEROS
AUXILIOS**



**FIRST AID
PROCEDURES**

3000

**PROCEDIMIENTOS
DE PRIMEROS
AUXILIOS**

**FIRST AID
PROCEDURES**

4000

**PROCEDIMIENTOS
DE PRIMEROS
AUXILIOS**



Question: What is the first aid if pesticides get into the eyes?

Answer: Rinse the eye with a gentle stream of clean, cool water. Hold the lids of the affected eye open. Turn the head so that water running out of the affected eye does not run into the other eye. After rinsing the eye, take the person to a medical facility.

Pregunta: ¿Cuáles son los primeros auxilios en caso de que el pesticida llegue a los ojos?

Respuesta: Enjuague los ojos con agua corriente y fría sin mucha presión. Sostenga abiertos los párpados del ojo afectado. Voltee la cabeza de manera que el agua que corre de su ojo afectado no caiga sobre el otro ojo. Después de enjuagar el ojo, lleve a la persona a una instalación de servicios médicos.

Question: What is the first aid for skin exposure to pesticides?

Answer: Remove any contaminated clothing and wash the skin with clean water and soap. If symptoms of pesticide exposure develop, take the exposed person to the doctor.

Pregunta: ¿Cuáles son los primeros auxilios para la exposición a pesticidas por la piel?

Respuesta: Retirar cualquier ropa contaminada y lavar la piel con jabón y agua limpia. Si se desarrollan síntomas de exposición a pesticidas, lleve a la persona expuesta al doctor.



Question: Under what circumstances is it dangerous to induce vomiting?

Answer: Vomiting should never be induced if the pesticide label specifically recommends against it. If the first aid instructions on the label recommend vomiting, vomiting should not be induced if the person is unconscious or is having convulsions. Vomiting should not be induced unless the person is standing, sitting, or in another position that assures they cannot swallow their own vomit.

Pregunta: ¿Bajo qué circunstancias es peligroso inducir el vómito?

Respuesta: Nunca se debe inducir el vómito si la etiqueta del pesticida no lo recomienda específicamente. Si las instrucciones de los primeros auxilios en la etiqueta recomiendan el vómito, el vómito no debe inducirse si la persona esta inconsciente o está teniendo convulsiones. El vómito no debe inducirse a menos que la persona esté parada, sentada o en otra posición que asegure que no se va a tragar su propio vómito.

Question: What is the correct first aid for someone who has inhaled a pesticide?

Answer: Take the person to fresh air immediately. Loosen any clothing that may restrict breathing. If the person has stopped breathing or is having difficulty breathing, provide mouth-to-mouth resuscitation, but only if you are trained to do so. Get the person to a doctor immediately.

Pregunta: ¿Cuáles son los primeros auxilios correctos para alguien que ha inhalado un pesticida?

Respuesta: Lleve inmediatamente a la persona a que respire aire fresco. Afloje la ropa que pueda restringir la respiración. Si la persona ha dejado de respirar o tiene dificultad para hacerlo, practique respiracion de boca a boca, pero sólo si usted está capacitado para hacerlo. Lleve inmediatamente a la persona al doctor.

**FIRST AID
PROCEDURES**

5000

**PROCEDIMIENTOS
DE PRIMEROS
AUXILIOS**

**ROUTES OF
EXPOSURE**

1000

**RUTAS DE
EXPOSICIÓN**

**ROUTES OF
EXPOSURE**

2000

**RUTAS DE
EXPOSICIÓN**

**ROUTES OF
EXPOSURE**

3000

**RUTAS DE
EXPOSICIÓN**



Question: What are the four routes by which pesticides can get into the body?

Answer: Skin, eyes, nose (inhalation), mouth (swallowing).

Pregunta: ¿Cuáles son las cuatro rutas por las que los pesticidas pueden penetrar al cuerpo?

Respuesta: Piel, ojos, nariz (inhalación) y boca (tragarlo).

Question: Why do medical personnel need to know the name of the pesticide involved in a poisoning or injury incident?

Answer: There are many different types of pesticides and they affect people in different ways. The doctor needs to know what pesticide is responsible for an injury or poisoning incident in order to provide the appropriate medical treatment.

Pregunta: ¿Por qué el personal médico necesita saber el nombre del pesticida involucrado en un incidente de envenenamiento o de lesión?

Respuesta: Existen muchos diferentes tipos de pesticidas, los cuales afectan a las personas de diferentes maneras. El doctor necesita saber qué pesticida es responsable de un incidente de envenenamiento o de lesión para proveer el tratamiento médico apropiado.



Question: Name five common symptoms of pesticide poisoning.

Answer: Possible symptoms include irritated skin or rash, irritated eyes, nausea, dizziness, headache, vomiting, diarrhea, fatigue, trembling, lack of coordination, excessive perspiration, drooling, watery eyes, and blurred vision.

Pregunta: Mencione cinco síntomas comunes de envenenamiento por pesticida.

Respuesta: Síntomas posibles incluye piel irritada o picazón, irritación de ojos, náusea, mareo, dolor de cabeza, vómito, diarrea, fatiga, temblor, falta de coordinación, sudor excesivo, babeo, ojos llorosos, y visión borrosa.

Question: How could a worker inhale pesticide dusts or vapors?

Answer: A worker could inhale pesticides by being too close to an area where a pesticide application is taking place or by going into an enclosed area that is either under treatment or has been recently treated. Inhalation of harmful levels of pesticides could also occur by entering a treated field where there are still toxic levels of pesticide vapors present.

Pregunta: ¿Cómo puede un trabajador inhalar polvo o vapores de pesticida?

Respuesta: Un trabajador puede inhalar pesticidas al estar muy cerca de un área donde se está realizando una aplicación de pesticida o al entrar a un área cerrada que está bajo tratamiento o ha sido tratada recientemente. La inhalación de niveles peligrosos de pesticidas también puede ocurrir al entrar a un campo tratado donde todavía hay niveles tóxicos de vapores de pesticidas presentes.



**ROUTES OF
EXPOSURE**

400

**RUTAS DE
EXPOSICIÓN**

**ROUTES OF
EXPOSURE**

500

**RUTAS DE
EXPOSICIÓN**



Question: What is meant by sensitization?

Answer: Sensitization is the gradual development of an allergic reaction to a certain pesticide. Sensitization develops after several exposures to the pesticide.

Pregunta: ¿Qué quiere decir sensibilización?

Respuesta: Sensibilización es el desarrollo gradual de una reacción alérgica a ciertos pesticidas. La sensibilización se desarrolla después de muchas exposiciones a los pesticidas.



Question: Name at least three suspected long-term or chronic health effects of excessive pesticide exposure.

Answer: Cancer, birth defects, spontaneous abortion sterility, nervous system effects, kidney, lung, liver, or other specific organ damage, and immune system disorders.

Pregunta: Mencione por lo menos tres efectos de salud crónicos o a largo plazo que se sospechen por exposición excesiva a los pesticidas.

Respuesta: Cáncer, defectos de nacimiento, aborto espontáneo, esterilidad, efectos en el sistema nervioso, daño a los riñones, pulmones, hígado o a otros órganos específicos y problemas con el sistema inmune.

